

FC

&

アンド

2

おかざき真里

&

アンド

2

おかざき真里

Mis Ozaki

522

祥伝社



おかざき真里

Mari Okazaki

アンド 2





## CONTENTS 2

story&characters ————— 6

Number 6 ————— 7

Number 7 ————— 41

Number 8 ————— 77

Number 9 ————— 111

Number 10 ————— 145

Number 11 ————— 171

## story

*Kaoru, who hates being touched by strangers, is interested in a doctor named Yaga, who works in the same hospital as her. On one rainy day, after their sudden kiss, Kaoru becomes extremely conscious of Yaga's presence, and simultaneously confused by an understandable feeling. However, Yaga coldly excuses his behavior (and the reason for their kiss) by saying, "I was horny."*



青木薫

Anki Kaoru

*A 20-year-old working as a medical clerk.  
Early started working a second job at her  
mom's salon. Has never dated a man to this day,  
and hates being touched by strangers.*



Shiroe Takachi  
城田孟可 (シロちゃん)  
Shiroe Takachi

Circles programmer. A kushin (underclassman) from Kuroki university who currently lives her Kanto and the first floor of his own company in Kanto.



矢桐黄河  
Yagou Kengo

A pulmonary surgeon who works in the same hospital as Kanto. 48 years old. He's single and has feelings for Kanto, but is caught up in his past and cannot be honest.

## TEAM GORILLA



A company managed by Shiroe Takachi. Aside from Shiroe Takachi, there is a girl with purple, dyed brown hair named Chizuru, and two men who fear Shiroe.



赤坂  
Akasaka

Yagou's coworker and an ER (emergency room) doctor. Chased after Yagou's liver in the past.



美由起  
Miyuki

A divorced nurse and Kanto's coworker. Has some sort of relationship with Akasaka.

&



Number

6







MYSTIC FORTUNE







THAT  
FORTUNE-TELLING  
BUILDING'S BEEN  
THERE FOR  
A WHILE.

Right  
there



Right,  
I can't  
believe  
someone  
put their  
work

I JUST DON'T  
NOTICE IT  
UNTIL NOW.

Yeah...

RIGHT?

IT'S  
THE SAME  
WITH  
MAGIC.

SOME-  
THING  
LIKE  
THAT.

HAVE YOU  
BEEN WALKING  
WITH YOUR  
EYES CLOSED?



THE LYRICS TO  
EVERY SONG  
ALL HAVE A  
COMMON THEME.



RESPOND  
ABOUT LOVE.







TAKE  
CARE

ANYWAY, I'LL  
GOING BY  
THE THIRD  
FLOOR

WOULDN'T  
FACE ME



Here

*I've just  
gotten better at  
pretending like  
it doesn't matter*

*I wouldn't  
be*

*I probably  
wouldn't be  
okay*





Overcome  
and lose



The  
off

Take  
Care











SHIRO-GAMI

Oh, Ma...



There  
won't be

I  
want to  
say



Right now,  
there's  
something  
else...

Love



EVER BEEN  
IN LOVE?

HAVE YOU









Lalala,  
I miss  
you



my  
emotions  
accelerate

I miss  
you

When I  
listen to the  
song alone,

I miss  
you

Oh, I see  
So that's how  
the world  
works.



OW!

WHAM



WHAT  
ARE YOU  
GONNA DO  
SO LATE?

ARE YOU  
TRYING TO  
RUN ME  
OVER?

YEAH, SORRY  
IT WOULD'VE BEEN  
EMBARRASSING IF I  
GOT THE WRONG  
PERSON, SO I  
DIDN'T SAY YOUR  
NAME ☆

So then  
you try to  
run that dude?

DRINKING  
PARTY?  
ALSO BE  
WISE TO BE  
YOUNG.



...GOT  
OVERDOSE

I  
WISH IT...



NOPE!...  
I WAS JUST  
THINKING HOW  
YOU'RE ACTING  
PRECISELY LIKE  
AN OLD MAN.

WELL THE  
LONG STORY

HAHAHA...

OH, ABOUT  
A DATE,  
THAT?

...AH!



WHAT?!

THE LAST  
TRICK

TOOK  
OFF





I'M  
SURE.

I'M  
ALSO SURE  
THAT MY LEG  
DOESN'T HURT  
AFTER YOU  
TUGGED.

WELL, HE.

SENSEI, THIS IS  
THE FIRST TIME I'VE  
RIDDEN ON A BICYCLE  
WITH SOMEONE.

THAT'S SURE,  
FOR ME, TOO.

Christina's  
Church of the  
Holy Spirit  
1234 Main St.  
New York, NY



The scenery  
around me

...why don't you  
become a boxer?

I used  
close to  
the hospital  
bedroom, I'm  
by myself

looks  
different,  
better...

OH, AND I  
HATE CARS...

I WANT TO  
GO TO YOUR  
HOUSE!

I WORK LATE,  
AND I'M ON  
CALL.

OH

I JUST  
GO HOME TO  
SLEEP.

THAT'S MY  
WIFEBOARD  
BACHELORHOOD  
FOR YOU!

THU  
MP



HA  
HA  
HA

YOU'RE  
KICK AT  
PEELED!

I'm really  
happy...

That's because I thought it was love

HEY, DANGER  
IF FATE EXISTS,

THEN  
WOULDN'T US  
MEETING BY CHANCE  
BE CONSIDERED  
FATE MAT?

SOAT

NOPE

CANT  
FUCKING BELIEVE  
THEIR'S SCHOOL  
TODAY!

SHROODSH

SHROODSH



THERE'S CLEARLY  
AN AGE LIST  
FOR ROUND TWO  
ON A SIDE...



APPEARED  
FOR THE  
HUNDRETH  
OF TIMES...



YOU'RE THE ONE  
SOUNDING THE  
AGE LIST.





DON'T HOLD  
ANY STRINGS!  
TOO TIGHT!...

I'm  
starting  
it at...

?



Might be  
hard for you  
to push

Better  
not lean in





THE  
FOUR OF  
OUT

...REVENGE

YES?

FOUR  
WANT OUT

WRONG.

THE FEELINGS  
I HAVE FOR YOU  
ARE LOVE...

IT'S  
SEXUAL  
DESIRE.



DON'T I SAY  
THAT'S RIGHT  
IT WAS POOR  
ME TODAY

Sex

Pop

SEXUAL  
DESIRE.

WE'RE  
BOTH ADULTS  
AFTER ALL.

LET'S FACE  
REALITY HERE.

Adults

Influenced by  
Alcohol

FREEDOM







IT'S A BIG ROAD,  
AND I PASS BY THERE  
EVERY NIGHT.

THAT ROAD LEADS  
ALL THE WAY TO  
THE STATION.

THAT DOES FOR  
THE "FACTS" THAT  
YOU MENTIONED  
EARLIER AS WELL.

EVEN IF THERE'S  
DISTANCE BETWEEN US,  
IT'D BE WORTH A SHOT,  
SO IT WOULDN'T BE  
A SHAME FOR US TO  
CATCH UP TO YOU.

FATE AND  
LOVE ARE JUST  
WORDS CREATED  
TO RACONIZE  
THAT FACT, AND  
SEXUAL DRIVE,  
AND COMMERCIAL  
GOODS.

IT'S NEITHER  
MIRACLE NOR  
CONCERNING, BUT  
RATHER THE HIGH  
PROBABILITY OF  
US MEETING.

EVERYBODY HAS  
A RIGHT TO SAY FOR  
THEIR GOODS, BUT  
THAT'D LOOK STUPID  
RELYING ON IT  
AS THEIR GUIDE  
THROUGH LIFE.

TAUTS  
ALL.

LIKE I SAID  
BEFORE, I'M A  
FORTY-NEAR-OLD  
WIA WITH A  
WRECHED SEXUAL  
APPEAL.

IF A PERSON  
WANTS EXCITEMENT,  
THEY CAN LOOK FOR IT  
IN A SPOT STAR OR  
SOO. BRIDES.

WE'RE NOT  
CHILDREN.

My palms became cold all of a sudden.



Okay, I see.

NOTHING  
MORE.

So I think he's saying, "You're stupid."

AND  
NOTHING  
LESS.

I'm being hurt by closed words.

I was happier when we didn't see each other

I was getting excited at my night with thoughts of love

And now look

how lonely I am, forever

Even though I'm touching you,

you're being a ridiculously mean and insensitive jerk.

But I continue without saying anything.



Sensei won't tell me the words I want to hear

Thank you  
VERY MUCH

When  
we  
meet,  
I just  
get  
hurt.  
Whose  
ever

Okay, I get it

Never mind

These words too

WELL, THEN  
FROM NOW ON,  
AFTER A DINNER-  
ING PARTY,

IT'S  
STUCK

HEAT?

I just got on well-being than all.

WAVE GUIDE  
TO HAVE THE  
GUY TAKE YOU  
HOME, DRAFT?

OK

HEAT?

OF 1990



ROBERT  
THANK YOU FOR  
PROTECTING ME  
(AGAIN)





THO??



Why  
do I feel  
so lonely



when that  
singer on tv  
is singing so  
happily??



# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation  
Hialuronic

Proofread  
Miwachan

Cleaner  
bilanar

Typeset  
bilanar

& a special  
shout out to *Stiletto*  
for Quality-Checks.

**&** Volume 2,  
Chapter 6





*I'll pretend  
as if  
nothing  
happened.*



Number

7





*Like it never happened*

*That's how I've been taking these things all along*

**SNIP**

*I was hurt by his words*



When  
I come in  
contact with  
strangers,  
all I do is  
get hurt.

SHE'S  
FULL OF  
HERSELF.

That's why  
I'm this way.

I FEEL BAD  
FOR YOU BUT  
TOMORROW,

OR RIGHT  
AFTER THIS.

Like a  
book.

SNIP

Recess!  
I'm always getting  
the tin.



It's just  
one more  
thing to add  
to their list.



FUD-FUD

Just  
five in hand



*I've stopped  
getting  
customers!*

*But in the scenario,  
if I initiate the sum  
takeda up for the  
cost of materials,  
I'd run at the red.*

*...and barely  
sufficient enough  
to make rent*

*In the  
first month,*

*I won't even  
draw my list  
of poor  
customers...*

*But if I do that,  
I'd be leaving this  
place vacant*

*Would it  
be better  
to resume  
my business  
now?*

*Well, then*

LU  
AK



PURPOSE TIME  
A LOOK

*I'd prefer to  
keep them out in  
front of the station,  
but I can't leave the  
shop unattended!*

*Cost of  
applying the  
transfer distri-  
bution agents  
\$2,000 per*

THANK YOU

THANK YOU

*I know people  
wouldn't take it  
unless it came  
with food or  
something*

*But  
if thousands  
of them cost  
10,000 per.*

I'M  
SORRY

And

BUM  
P!



...can  
only go  
so far...

MY  
SUDDEN

MY

I know that  
hanging  
there  
alone...

...only facing  
the Rains of  
uncertainty...









His hair  
looks

beautiful  
absolutely  
perfect



Um, no.  
Don't look at  
you'll be the one  
to lose out!

1000000



YASS-SHI-KUN!

NO  
LET'S HAVE  
LUNCH



I do, but I  
don't  
let them  
stack up

OH, NO!

Documents,  
documents,  
documents.  
Forget  
your MS  
have more

I'M BUSY HERE!  
I'M NOT FULL, WHO  
CAN EAT HIS LUNCH  
ON TIME!



CANT

ANYONE  
ELSE...?

OH, WELL  
THAT'S JUST  
FOOD BAD, BUT









WHAT  
ARE YOU  
GOING TO DO  
ABOUT IT  
TODAY?

OH BECAUSE  
YOU LEAVE AT  
YOUR REGULAR TIME  
TO GO TO THE HALL,  
SALON, RIGHT?

YES, RECEPTION.  
SO MUCH  
PLAY UP  
THIS MONTH

BY THE WAY,  
DIDN'T OVERHEAR  
"RECEPTION"?



I'M TAKING  
TWO DAYS  
OFF



I'm so  
stupid

Thank you for visiting the shop.  
We will be temporarily closed for  
the day due to circumstances.  
We are looking forward to your  
next visit. The following is  
sincere appreciation.

This isn't time  
to be taking  
a break

There's a task  
that requires  
filing out  
receipts.

Why did I  
disturb  
these doctors  
yesterday?"

What  
I know  
the secret  
thing.

What I'm  
doing...

TAP

...why  
do I always  
make mistakes  
with this job  
I'm doing?

Why  
don't I

have any  
confidence?

At this hospital,  
one physician from  
a reputable depart-  
ment is chosen as a  
representative to help  
out with entering  
the receipts.

When the hospital  
files a claim to the  
insurance company  
for consultation fees,  
a receipt listing the  
details and so forth  
is submitted.

In  
general,  
it's done  
once a  
month.

If it's a  
large-scale  
hospital, the  
operational  
expenses and  
reimbursement  
expenses.

and it also  
goes to the  
physician  
as a com-  
pensation of  
the contents.

But because  
each physician  
has different  
working days,  
it's hard to get  
all the attending  
physicians  
together.





OH, CAN'T YOU  
JUST PUT DOWN  
"SUSPECTED  
LARGE CANCELT"

OHAY,  
SO THIS IS  
THE NAME OF  
THE MESSAGE  
THAT WAS  
QUESTIONED



THAT WAS WHAT  
YOU ADDRESSED  
ON OUR PREVIOUS  
INSPECTION...

YOU KNOW,  
HAVING TO  
DO OVERTIME  
WITH YOU  
LIKE THIS



IS LIKE BEING A  
TEACHER WHO HAS  
TO KEEP A STRAIGHT-  
SHOOTING STUDENT  
AFTER CLASS TO  
DO A MAKEUP  
TEST

*I'd hate  
to name  
a teacher  
like this*



I DIDN'T KNOW  
THAT YOU WERE IN  
CHARGE OF HAND-  
LING THE RECEIPTS...

HEAVEN, THIS IS  
ONE OF MY  
PUNISHMENTS  
FOR BEING  
WORK

PUNISH-  
MENT...

OHAYO,  
HERE'S THE  
NEXT ONE.

That's  
really a lot  
though.

WHERE?

AAAA

AA

A  
US  
He  
A  
US  
He



I'M NOT  
PICKING  
THAT UP!

THAT'S  
FINE

WHAT?  
DO YOU DO  
AT NIGHT...?

WHAT?







TO GO ALONG  
WITH YOUR  
FRIENDS OR  
WHAT?

I BET  
YOU STARTED  
THE BUSINESS  
ON A WHIM,



FOR  
A COLLEGE  
CLUB?



SO IS IT ALL  
OVER WHEN YOU'RE  
STUCK SHORT ON  
CASH OR YOUR BODY  
BREAKS DOWN?

DO YOU  
PLAN ON  
CONTINUING?

YOU DIDN'T  
WRITE UP A WELL-  
THOUGHT-OUT  
BUSINESS PLAN,  
DID YOU?



I DON'T WANT YOU  
BECOMING EVEN  
MORE UNSTABLE  
AND TAKING MORE  
WORK FOR ME

PLEASE  
TAKE CARE OF  
YOUR HEALTH

AH, I SEE...



IT'S NOT LIKE  
SOCIETY EXPECTS YOU  
TO HAVE AN INCOME  
IN THIS EMPLOYMENT  
STATUS DO YOU

WELL, IF YOU  
CAN'T TAKE IT,  
THEN YOU CAN  
JUST QUIT



His words hurt so much...



THAT'S BECAUSE  
FROM THE BEGINNING,  
SOCIETY VIEWED  
HOMOSEXUALITY AS A FORCE.

Because what he says is true.

I WON'T

QUIT

IT WON'T  
NOT LAST.

BUT  
I WON'T  
QUIT.

Yes



YES.

I SORY OF  
EMMY YOU  
FOR THAT.

STARTING  
THINGS ON  
WILL BE  
AND THEN  
GLITTING...

THOSE ARE  
THINGS YOU  
CAN DO WHILE  
YOU'RE STILL  
YOUNG

GOOD  
LACK?



I'M NOT  
SURE WHAT  
TO DO AT  
THE MOMENT

BUT YOU  
MAY BE  
RIGHT...

STOP  
WASTING  
OVER IT..



WORK HARD  
SO YOU DON'T  
GO BANKRUPT,



YOUR  
STAFF-UP  
ONLY HAVE A  
50 PERCENT  
CHANCE AFTER  
FIVE YEARS.



EVEN IF YOU  
FAIL, YOU CAN  
START OVER  
AS MUCH AS  
YOU LIKE

YOU PEOPLE  
HAVE TIME  
FOR THAT

WHAT I  
MEAN BY THAT  
IS "CAREFUL"  
YOU NEED TO BE  
MORE MINDFUL  
OF IT.

HAVE  
CONFIDENCE  
IN YOURSELF  
AND STUDY IT  
EFFECTIVELY

EVEN IN  
SCHOOLING,  
YOU DON'T  
REFLECT ON  
THINGS UNTIL  
AFTER THE  
JAM'S OVER.

BY THE WAY,  
AREN'T YOU  
GONNA MISS  
LAST TRAIN?

NOTHING GOOD  
CAN COME OUT OF  
AN IMPROVED  
PERSON TRYING TO  
CHANGE COURSE  
MIDWAY

INSTEAD OF  
SITTING HERE  
LISTENING TO  
THIS OLD MAN  
JURRIN ON ABOUT  
THE VALUE OF HIS  
OLD-FASHIONED  
EXPERIENCES,

AREN'T THERE  
ANY OTHER  
USEFUL  
VENTURES  
OUT THERE?

YOU WON'T GAIN  
ANY VALUABLE  
EXPERIENCE  
IF YOU DON'T GET  
TO WHERE YOU  
WANT TO GO.

EXACTLY

ARE

NO, THERE'S  
AN HOUR  
LEFT.



GET ON.

WAIT.

THEY  
CLOCK IS  
LATE!

I'M SORRY,  
DENSEY!  
WE'LL FINISH  
THE REST  
TOMORROW!

I'LL  
TAKE YOU  
THERE.



WHAT  
ARE YOU  
DOING?

HEY?

The shoulder  
blades that I  
thought were  
so beautiful are  
defamously...

WHAT  
ARE YOU  
DOING?  
HURRY UP AND  
GET GO!

imposed  
beneath  
the moon.



Ah...


This isn't good...





NEVER MIND.  
JUST GET ON!

I don't care anymore if I'm dumb



I don't care if I'm dumb or that I don't think  
or that I'm ugly. I don't care about my eyes.

Just

Won't being able to touch him like this...

YAGGI-SENSEI?

...make me think that this is Futaba?



ALONE AND  
HAPPY FOR  
JAGGERS?



YES!  
HE HAD HIS EYE  
ON AGRI-GAN FROM  
THE BEGINNING

Won't it make me

Pretend like nothing happened?

I can't do that.



SEXUAL  
URGES.

WE  
CAN'T

YOU SAID  
THAT...

IT WAS JUST  
SEXUAL URGES,  
ISN'T IT?





I'M FINE  
WITH THAT.

Shush! I'm really

just a dumb, 28-year-old virgin.

IF THAT'S  
WHAT MEANS  
AN "ADULT" MEANS

AND IF  
THAT'S YOUR  
REQUIREMENT...

All of a sudden, I forgot how to stop on the brakes.

—TAMM  
SO BE IT.

I'm getting the hint.

I'M FINE  
WITH THAT...

YOU'RE  
CRAZY!



# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation  
MiaLumina

Proofread  
octopus

Clean  
bilanar

Typeset  
bilanar

& a special  
shout out to Mandan  
for Raw Proof.

& Volume 2,  
Chapter 7





Number

8





I have to  
confess...

Rising on the street  
isn't my nature.  
It's my first time in  
my forty-five years  
of being alive.

By the  
way...



...so is riding  
to a hotel  
on a bike...





While  
holding  
Kenshi's  
hand

AAAAA

MY HAND  
GLUTS



A grown adult experiencing this for the first time.

But it's creepy.



It's something a middle school kid would do.

Scary!



No, the problem is actually



Why don't I get a job?

It's about my physical strength and ability.

That place is such my strength.

?

That interval with me making with her on my bicycle at this point in my life.



Scary!







*That reason why  
I hate being  
toucht by  
strangers*

*As because  
I feel disgust  
the moment it  
happens*

*But*

*What am I  
going to do?  
Sense's is...*





My eyes...

and...

I feel...

With my mouth closed...

Mmm...

When he touches me...

Mmm...



The island  
is rushing to  
my brain

breasts...

it's  
hard

to

At the moment...

I can't

keep  
standing

I

when all the screens in my head seem to be blown off

HEY!

Are my bra and panties okay?

ee-

SANDY!





Okay

My underwear is blue

It's blue



CAN I TAKE  
A SHOWER?

A SHOWER



Obviously  
I can't take  
a shower



Wait  
Should I  
brush my  
teeth?





worn overtopping  
except for her  
belt and bra



Should I put  
my clothes  
back on?

How does it  
appear in  
TV shows?

Is-Is  
it dirty  
now?



Or was it  
a little  
better than that?





It's  
Lunch

drinking  
and

with  
the ice  
melted.

the  
are

W, 3





Oh  
Oh no

It's  
My dream,  
my dream

all go  
that...

Oh  
Oh no



AAH









I WANT TO  
FEEL YOU...

IT'S NOT FAIR  
THAT I'M THE  
ONLY ONE

PLEASE  
TAKE OFF  
YOUR  
CLOTHES



NO.



For many  
reasons

The forty-  
year old man's  
gender identity  
stops at the  
bottom half



So many things

Now

have changed  
from when I  
was in middle  
school from  
riding two  
on a bike!

—



OWT

IT'S NOT LIKE  
THIS IS THE  
FIRST TIME  
YOU'VE SEEN  
ONE.

NO  
GUE...

WELL IS  
A PRETTY  
STANDARD  
SIZE.

WHAT  
ARE YOU  
LOOKING  
AT...?





IT'S YOUR  
FIRST TIME?

DON'T  
TELL ME



YES.

BLUNT





Random expletives: Balbo,  
BPT, TB, Gempto Topoficio,  
Adrianyon, Paraplatin,  
Pectiford, Texol

At the  
interview  
stage



DING

DING

DING

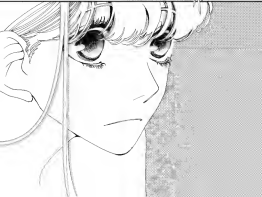
Mooring for  
interviews



I don't know  
why, but I feel  
like I've won  
a great battle.

I...

I won...





YOU EVEN  
TOLD ME  
YOU WERE  
FINE WITH IT  
BEING JUST  
SEXUAL DESIRE

JUST NOT  
WITH ME

NO...  
SAY YOU  
CAN  
  
DO IT IF  
YOU WANT

I SERIOUSLY  
WROUGHT YOU WERE  
ONE OF THOSE  
WOMEN WHO SLEPT  
AROUND A LOT...

WENT

NO, BUT THAT  
WOULDN'T  
BE GOOD  
IN THE FIRST  
PLACE

YES...  
WELL...

COME TO ME  
WHEN YOU'VE  
DONE IT WITH  
AT LEAST TWO  
OR THREE  
PEOPLE

I WANT YOU  
TO TOUCH ME

YES, IT  
DOES

IT WOULDN'T  
MATTER THAT  
IT'S MY FIRST  
TIME...





YOU'LL  
FALL IN LOVE  
WITH ME,  
RIGHT?

IT'VE  
GONE  
BROKE  
NOW.



ALWAYS  
BEEN  
SAID  
THAT  
IT'S  
LOVE!

IT'VE





THAT'S ALL  
SHENANIGANS.

WELL,  
EVEN THOUGH  
I DON'T PLAN ON  
ACCEPTING YOUR  
PROPOSAL, TAKING  
YOUR VIRGINITY  
IS A DIFFERENT  
STORY.

NO MATTER  
WHAT, THINGS'LL  
GET HEAVY.

I DON'T NEED  
THAT KIND OF  
"SPECIAL"  
IMPRESSION.

I'M  
SORRY.

I'M NOT  
ASKING YOU  
TO LOOK AT  
MY FIRST TIME  
IN A SPECIAL  
LIGHT.

I INTEND TO  
UNDERSTAND YOUR  
CONDITIONS AND  
ON TOP OF THAT,  
I WANT TO SLEEP  
WITH YOU.

I DON'T CARE  
IF IT'S ONLY  
SERIAL LIES.





WHERE ARE  
MY LOCKS  
SUPPOSED  
TO GO?

A black and white manga-style illustration. In the top panel, a man with a beard and a woman are on a beach. A chain hangs from above, with several links already detached and floating in the air. The man is looking at the woman, who is looking up at the chain. The background shows palm trees and a sunset or sunrise sky. The bottom panel shows the same man and woman sitting on the sand, facing each other. The man is holding the woman's hand. The chain is still hanging from above, but now only one link is attached to it. The man is looking at the woman, who is looking down at her hand. The background is the same beach scene.

IF YOU  
REJECT ME,

YOU NEED ME  
TO HELP YOU  
COMET

THEN

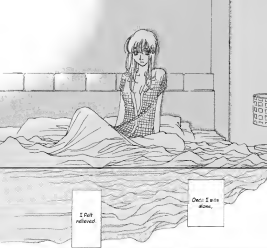




Samuel  
left and  
went ahead  
of me

When I  
pretended  
to be  
asleep,

KTUMP



# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation  
Natsumi

Proofread  
ocotpu

Raw Prep  
Mangwi

Editor  
bilanar

& a special  
shout out to *Stiletto*  
for Quality-Checks.

**&** Volume 2,  
Chapter 8







Number

9





When I get depressed...

I start thinking  
with a certain  
degree of self-  
confidence...



"Stop!  
it's my fault."



I just can't help it.



Even if I end up with nothing.



What exactly did I want in the first place?

Did I get in any effort towards it?

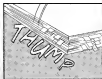
Did something actually develop?

Do I have something worth looking at?

I just can't help it.

Even if I end up with nothing.







OH,  
THAT?

THIS  
DESK  
IS...

Something's wrong with me

But, why  
does each one  
confuse up  
memories

It's just a job  
where I can  
make money

These  
are just  
documents

...that  
manipulate  
my emotions?

When  
I'm alone,  
I keep having  
these stupid  
thoughts.

but when  
I come to  
the hospital

Some-  
times things make  
a turn around  
that corner.

The whatfo-  
scopes let him  
forget his.

I get  
more stupid

We know  
that's true



Two stress-  
less feelings  
gradually  
press into  
me

I keep  
thinking  
about it

even my  
fingerlike  
skin

When I  
recall things  
about him,

I'm so  
stupid...

When did I suddenly

become a creature swirling around

This "look of emptiness"



GOOD  
MORNING

MORNING!

To love  
something

Just  
decide you  
to continually  
replay the  
past?



What would  
Aiyaka say?



It'd be  
unaffordable  
for me to say  
anything else

I know  
even before  
asking

She'd  
probably  
get mad



So does  
everyone  
just hold onto  
those feelings

and go  
on with  
their lives  
as usual?



If won't tell me,



but if I don't keep on working, I'll die of starvation.







FOR THIS  
DISEASE...

CULTURED AND  
IDENTIFIED.

THAT'S IT  
FOR THIS  
PHE HERE.

EXAM-  
INATION OF  
A CULTURE OF  
THE ISOLATED  
ACID-FAST  
BACTERIUM.

SHOWS THAT  
IN RELATION TO  
USING CINCIN, IT  
MAY CAUSE  
BLOODSHED OF  
THE AM PLAT.

TAP



GENEVE,  
THANKS FOR  
GIVING ME  
YOUR TIME.

I'M SORRY  
FOR BEING  
TWO DAYS  
BEH-

SORRY.





I'M THE ONE  
WHO SHOULD  
APOLOGIZE FOR  
FORCING YOU  
INTO IT...

YOU'RE  
SORRY?

YOU DID  
NOTHING  
WRONG.

IT'S ALL  
MY FAULT.

I HAVEN'T KNOWN  
ABOUT YOU, BUT  
IT WAS STILL  
BLIND OF ME TO  
STOP WORKING.



AND IT'S NOT THAT  
I WASN'T ATTRACTED  
TO YOU, BECAUSE I'M  
VERY ATTRACTED

I JUST  
WANTED TO  
TELL YOU  
THAT

THAT...







THERE'S NOTHING BETWEEN US...

AS IF NOTHING HAPPENED?!

LIKE I SAID, WE SHOULD REMAIN--

THAT'S WHAT I SHOULD I DO?

THAT'S RIGHT

IF THERE'S SOMETHING WRONG WITH ME, I'LL CHANGE IT.



DO YOU HATE ME?!

SOMETHING HAPPENED, DIDN'T IT? DENY IT...

YES, THERE IS...

THAT'S NOT WHY



IF ANYTHING...

I DON'T.

IF YOU HATE ME, JUST COME OUT AND SAY IT

AND THEN, I'LL BE SATISFIED.

I DON'T.









KAGORI?

YOU'RE  
STILL WORKING  
RECEIPTS AT  
THIS HOUR?

WELL,  
YOU TOO,  
MAYNOT?





I'M  
A LITTLE  
CONFUSED

BECAUSE  
TAKES'S  
NOTHING

AND I FEEL  
FOOLISH





HE MUST BE  
ONE STUPID  
GUY...

TO MAKE  
YOU CRY





A grave woman  
crying herself and  
others idiot or  
stupid...



WANT  
ARE YOU  
SORRY?

The trouble is not I might lose a working woman's reputation or debt.

I  
sincerely

make a proper  
debt but just  
through





OFFICE  
SUPPLIES,  
DESKS AND  
CHAIRS

OUR COMPANY  
ALWAYS HAS  
EVERYTHING  
STOCKED UP



AGTS  
HANG



COMPUTERS!



SOME THE  
COMPANY  
BUY  
COMPUTERS  
TOO?



THERE'S NO WAY  
ON EARTH WE  
WILL IT COMES  
TO BUYING A  
COMPUTER



TO ME,  
PROGRAMMING  
THESE DAYS HAVE  
THE SAME WAY  
OF CLIPPING ON THE  
ARC OR INVOICING  
MANAGEMENT

AGTS  
HANG

I'M CURRENTLY  
MAIL-ORDERING  
A MONITOR BUT  
THAT'S BECAUSE  
THEY DON'T SELL IT  
OVER-THE-COUNTER

BUT YOU'RE  
JAMMING  
HANGO-CHAN

I DON'T  
REALLY

UNDER-  
STAND IT,



HUNT?



BEING NO LONG WORK  
WITH YOUR OWN  
TWO FINGERS  
CREATING A  
BUSINESS

AND  
KEEPING IT  
GOING

I KNOW HOW  
HARD IT CAN BE  
AFTER DOING IT  
ON MY OWN



I THINK  
IT'S SAYING  
THAT YOU



DID  
ALL THAT  
ON YOUR  
OWN



GR

AB





DRY.



OH,  
ABOUT  
THAT.

SHOULD I  
BUY A LONG  
EXTENSION  
CORD?

NOPE, BECAUSE  
WHEN I HELPED OUT  
AT AN OUTDOOR EVENT  
RECENTLY, I CHOSE ONE  
THAT WASN'T WATER-  
PROOF, AND IT  
SHOT UP.



YOU'RE  
RIGHT.

THE GRASS  
WILL NEED TO  
BE CUT.

NO NEED  
FOR THAT.

SEE HOW?  
THERE'S  
AN OUTLET  
OUTSIDE.









IMAGINE WHAT LIFE  
WAS LIKE AFTER  
THE WAR

COMES TO  
AN END

I'M GLAD  
I'M ABLE  
TO...

# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation  
MiaLumina

Proofread  
octopus

Clean  
bilanar

Typeset  
bilanar

& a special  
shout out to *Mangro*  
for Raw Proof.

**&** Volume 2,  
Chapter 9





Number

10





is what I've  
often been  
feeling

"What on  
earth am I  
doing?"



I CAN'T  
ROLL IT  
OUT



WHAT  
ARE YOU  
SAYING?

SURPRISING



I HAVE  
NO CHOICE BUT  
TO USE THE  
TIME I HAVE

TO GET  
THINGS  
DONE

YOU'RE  
HERE, TOO.

IT'S  
SCARY

IT'S  
IN THE  
MOUNTAINS.

BETTER  
THAN  
DOING IT  
AT NIGHT,  
RIGHT?

WASHER  
YOU LOOK  
SHAPSCIOUS

I GUESS  
I'LL HAVE TO  
BURN IT OFF

I'LL HAVE TO  
HAVE TO  
WITH WHAT  
RESOURCE  
I HAVE

ONLY  
THE  
ONE  
I CAN  
USE

I CAN'T  
AFFORD IT

SHOULD'NT YOU  
USE A PRO FOR  
THOSE SHAPSCOOT



BUT...

SHIRO-GAME

THAT'S REALLY  
GREAT!  
TOMMY'S  
KILL

WHAT?



BUT NOW  
NOPE.

THEY'RE  
GAPPING...

MY HAIR.

IF I HADN'T  
"BLANDED" INTO YOU,  
I WOULD NEVER HAVE  
GOTTEN STARTED

WHAT AM I  
DOING?



BUT NOW  
THAT I'VE  
STARTED,

IT'S BEST  
TO DO WHAT'S  
IN MY POWER  
AND KEEP HARD  
AT IT.

IF I DON'T LOWER  
THE HURDLE, I MAY  
END UP GETTING  
LIKE USUAL.



SACCHU-  
SACCHU!

NO, LIA,  
WE DON'T JUST  
BUMP INTO  
EACH OTHER.

LIA!



SINCE YOU HAVE  
THE DAY OFF,  
HOW ABOUT  
WE GO OUT  
SOMEWHERE  
AFTER?





OH- GOOD LUCK.

NEAR. I NEED TO HAVE A LITTLE EXTRA TO COVER THE EXPENSES HERE.

EVEN THOUGH ITS SUNDAY?

I HAVE TO WORK AT THE HOSPITAL LATER.



WAIT?

I UNDERSTAND.

GOOD FOR YOU.

YES.

WORK-ING?

I STAYED OVERNIGHT.

NOW THAT YOU MENTION IT, WHY ARE YOU HERE?



The other day...

WAIT?

THE OBVIOUSLY WAS A MAN.



WAIT! ARE YOU SING, SING-ING?



WE'LL BE GLAD TO SEND ANYONE ELSE.

IF ANOTHER MAN COMES INTO THE PICTURE FIRST.



CAN YOU DO  
SOME FERRY?



YOU'RE A BIG HELP,  
WE DON'T HAVE  
ANYONE SUITABLE  
FOR OBTAINING  
EMERGENCY DUTY  
ON WEEKENDS...

WAVE, GUYS  
YOU GET  
YOUR DUTY  
OFF



SHALL BE  
HERE TODAY, SO  
PLEASE GIVE HER  
INSTRUCTIONS

PLEASE  
TREAT ME  
W-



IN THE HQ,  
LOTS OF PEOPLE  
COME WITHOUT  
THEIR INSURANCE  
CARDS...

ALSO,  
MAYBE GET  
ADMITTED...

WHAT  
ABOUT  
YOU?

TODAY'S  
SUNDAY,  
YOU KNOW

WHAT  
ARE YOU  
DOING?

I HAD AN  
OPERATION  
YESTERDAY.

AND  
THEY WENT  
STRAIGHT TO  
THEY SLEEP...

SOMEONE  
GET ME MY  
SLIPPERS...

IT'S TIME  
FOR BED!

That's what  
happens  
when you  
suddenly  
lose people





I'M UNFAMILAR  
WITH ACCOUNTING,  
SO I WAS AFRAID  
I WOULDN'T KNOW  
WHAT TO DO IN CASE  
IT GETS COMPLICATED.

COURSE  
IT MAKES  
SOME SENSE.  
THERE ARE  
TWO ACCOUNTS  
BEHIND.

THE AIR  
ON PAPERWORK  
SEEMS MORE  
LICKBACK THAN  
I THOUGHT.

HAPPY

IT  
SEEMS  
MORE-



YOSH,  
SO THEN...

LONG-  
YOU LONG-  
IT'LL BE  
ONE YEAR.

SATCHI-  
SAN  
HAVE YOU  
BEEN IN  
THE ABORIGINAL  
BUSINESS LONG?

WELL, YES,  
TH- THERE ARE  
THINGS WHEN IT  
GETS BUSY.

O- OH,  
I SEE.



AA...

BUT I'M  
GOING TO  
QUIT.



A dispatch's  
goal image  
is...

AKI-SAN,  
YOU CAME AS  
MY REPLACEMENT,  
DON'T YOU?

...getting...



myself being tied up



That could  
possibly be...

W-  
WIS-



Does  
Kaku-Ginell  
work on  
SANDS  
OF-TEAT?



THE  
"SANDS" AND?

you have to  
think of yourself  
in terms of  
being "done"

THAT MAN  
IS--

...because  
before  
you get to  
"Freedom",

But isn't  
being done  
surrender?



IT'S STRANGE  
SEEING YOU ON  
A HUNTER







THANK YOU  
FOR THE  
LOVELY  
SPACE

DON'T YOU WANT  
ONE AT HOME?  
YOU CAN GET  
FRIENDS DOWN  
IF YOU BUY  
A NEW ONE

HEL, THERE'S  
SOMEONE I  
FIND  
DISAPPOINTED

YOU'RE  
SOME  
MURDER  
SCUMMER?

WHO  
KNOWS?

I CAN HELP  
WITH YOUR  
WOMEN-ONLY  
HOUSEHOLD  
ACTIVITIES.

NO...

BUT  
WE WOULDN'T  
HAVE ANY IN  
A WOMEN-ONLY  
HOUSEHOLD.

JUST LET ME  
TAKE YOU  
ALL RIGHT?

BY ONE...?





I'VE HAD  
NO SLEEP



HOW ABOUT  
I KEEP DRIVING  
UNTIL WE GO  
STRAIGHT INTO  
THE OCEAN?



—



AGAIN



OH



I'M  
SORRY



HEY  
NORTHERN



I WAS  
FEELING  
THAT

YOU SEEM  
LIKE THE TYPE  
WHO  
ACTUALLY  
DO IT

I wouldn't  
doubt

HEL,  
TODD!

WHAT ABOUT  
YOUR PARENTS?  
DIVORCED?

THEY WERE  
SEPARATED  
BY DEATH  
A LONG TIME  
AGO

NO

WAS IT  
A DISEASE?



AN  
ACCIDENT

MAYBE

DO YOU WANT  
A SIDE JOB  
THAT EARNES  
EARNING MONEY  
FROM YOUR  
ACCOUNTING  
JOB

AND THINGS  
DON'T TURN OUT  
THE WAY YOU  
HOPE THEM TO



WHAT I  
WOUND UP  
DOING LACK  
WITH THAT

SO NOW  
YOU END UP  
HAVING TO  
MAKE UP FOR IT  
BY WORKING  
ON SUNDAY?

YOU'RE USING  
AMBIGUOUS THINGS  
LIKE "CHALLENGE"  
OR "DREAM" AS  
YOUR OBJECTIVE.  
SO THAT'S WHY  
YOU'RE AT A LOSS

IT'S  
ALMOST  
LIKE-

THERE  
THINGS  
DON'T  
EXIST

I KNOW.

I KNOW?

I KNOW THAT,  
EVEN IF YOU  
DON'T TELL ME,  
I GET IT?

I'M JUST  
SPENDING  
MY MINDLESS  
MOMENTS  
LOOKING  
AHEAD?

SHHHH,  
YOU'RE-

SHHHH?

SHHHH,  
YOU  
ARE YOU  
ALREADY-

I'M  
SOR-



SENSEI.

SENSEI, WHAT  
DO YOU WANT  
WITH ME?

YOU  
OUTRAGE  
ME.

THEN YOU  
TREAT ME—



WITH  
GENTLY  
DOING  
OTHER...

WHAT AM I  
DOING...?









OH...  
KUHAAA!

JUST  
KIDDING!

NOT  
A DATE!

IF IT WAS  
A DATE, WE'D  
HAVE CHANGED  
OUT OF OUR  
CLOTHES. GET UP  
SOMEWHERE.

AND  
TO BE MORE  
HIDE UP!

Let's  
do that then,  
you rascal.



WACCA  
HO

Seriously,  
what is it  
I want?

Man...

KACHA



IS IT  
FROM THE  
HOSPITAL?

OH, THEN,  
CONTINUE  
WITH THAT.

HEH...

THE NURSE  
CALLED TO SAY  
THERE WAS  
A SLEEPING  
GUARD WITH  
A PATIENT...

HELLO?

HEHEHE...





What the hell  
am I doing?



THANK YOU  
VERY MUCH



YOU'VE  
PACKAGED  
IT.



WHAT?

OH.



So he works  
late this on  
Sundays too.



What am I  
doing?

SECOND DAY OF  
WINTER: ALL NIGHT



AGAGAG

# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation ✓  
Naturalism ✓

Proofread ✓  
ocotpu ✓

Clean ✓  
bilanar ✓

Typeset ✓  
bilanar ✓

& a special  
shout out to *Stiletto*  
for Quality-Checks.

**&** Volume 2,  
Chapter 10





Number

11



HIS  
DAUGHTER  
WAS SEEN







THE  
HOUSE

CAUGHT  
ON FILM

ONE OF THE  
RESIDENTS





It was like  
any other  
morning.



I feel like  
hearing...

For some  
reasons,





I'M TALKING ABOUT THAT  
OLD CHICKEN,  
NOT WHAT YOU  
DID ON YOUR  
DAY OFF

YOU WERE  
CRIMINAL  
OVER HIM

WELL  
I SWEPT OFF  
THE BARBECUE  
THIS MORNING  
TOO

I GOT USED  
TO THE SWING  
OF THINGS, SO I  
TOOK A WALK AND  
SOMEBODY CAME  
IN THE AFTERNOON  
TO GET THEIR  
MULE'S



WANT A  
THOUGHTLESSLY  
SAID THING  
TO SAY?

YOU WERE WORRIED?  
I DON'T KNOW ANYONE  
Havent YOU BEEN  
A LOT NICER TO ME  
LATELY?



I UNDERSTAND  
WHAT YOU'RE  
GOING THROUGH  
WHEN IT COMES  
TO LOVE.









more and  
more confused  
as to how I  
should go about  
defending myself  
"afterwards"

I'm  
becoming...



Nobody  
talks about  
what happens  
"afterwards"

ends with  
a "victory"  
or a "loss"

Every novel  
I've read  
before...



Yet life is  
replete with  
"afterwards"





Don't  
tell me it'll  
take my  
whole life?

How does one  
go about  
putting an  
end to it?

It seems  
to last  
forever.

You're  
already  
sitting on  
this beach?

What if only the  
"afterwards"  
keeps piling up?

199

It's too ugly  
to call them  
"experiences"





ALL THINGS  
DO NOT GO  
DOWN

WTF?

IT'S  
OKAY

USUALLY,  
I DON'T HAVE  
ANYONE  
TO TALK  
WITH, NO...

OH,  
I'M  
SORRY

I CAN SET UP  
A PART-TIME  
ROOM, SO IT'LL  
BE EASIER TO DO  
RESEARCH. TA-

WTF?

about  
these  
"reps" and  
"managers"?

I HAVE NO IDEA  
WHAT YOU'RE  
TALKING ABOUT

SINCE I'M  
ONLY OPENING  
ON MY OWN,  
THERE AREN'T  
ENOUGH PEOPLE  
HERE FOR  
MANAGER

THERE ARE  
CERTAIN  
REQUIREMENTS  
TO DO A  
CAMPAIGN

I THINK  
IT'D BE MOST  
APPEALING

BUT

I THINK IT'S  
GREAT THAT  
YOU'RE WORKING  
TOWARDS  
YOUR GOAL...

TO DO IT  
IN A PLACE  
LIKE THIS

BEING ABLE TO  
PICTURE WHAT IT IS  
YOU WANT TO DO  
IS A GOOD THING...

...



THAT  
GLAMOROUS...

IT'S NOT



DO YOU KNOW  
HOW MUCH MY  
NET TAKES UP?



EVEN THOUGH  
I'M LIVING IN  
TOKYO BY MYSELF,  
I'M SUBBLY  
GROOMED BY.

WHAT?



LET  
WHAT IF I  
WILL NOT



I HAVE A SISTER  
BRIGHT NOW AND  
THAT AMOUNT  
WOULD BE ENOUGH  
IF I GET MARRIED.

BUT IT'S

THE KIND OF  
JOB WHERE YOU  
DON'T PLAN ON  
BEING "FORGABLE  
FOREVER"



I DON'T HAVE  
MY CURRENT JOB  
AS A CLERK



And  
things...

I'VE DONE  
OTHER WORK  
TOO.

SO THAT'S  
WHY IT'S  
SCARY



AND I WON'T BE  
HANDLING WORK  
THAT WOULD GET  
ANY MORE  
CHALLENGING

And they  
have the way  
they are...

...And  
the way  
they are?

MY PUP  
DOESN'T DOUBT  
WITH AGE...

I Feel sorry;  
over the thought of  
leaving things unfinished  
"the way they are"  
Forever and ever.

I COULD  
WORK  
FULL-TIME

But I also  
fear that my  
life as I know it  
will suddenly come  
crashing down on  
me one day.

I HAVE  
OTHER  
OPTIONS,  
BUT...

OR TRANSFER  
TO A PRIVATE  
CLINIC

YOU'VE BEEN  
SAYING THAT  
EVERYONE  
WANTS TO  
BE A DOCTOR  
BUT...

IF  
anything...

I DON'T  
KNOW

WHAT MY  
DREAMS ARE  
OR WHAT I  
WANT TO DO...



ALREADY?

BEING ABLE TO  
TALK WITH YOU  
ABOUT THIS  
STUFF...

If anything,  
I'm doing it  
for survival

MAKES ME  
HAPPY.

A DREAM OF  
SOMETHING  
NORTH ISLAND,  
ALREADY?



That day  
do well.

Swearing  
that rope of  
paradise



DAD,  
HAVE YOU  
CHANGED YET?

NOH,  
DID YOU  
ALREADY  
LEAVE FOR  
NORTH?

It will get  
like dog other  
morning





I HEATED UP  
THE HISO SOUP,  
ORUPT

DAD,

I'M LATE,  
I'M LATE.

My memory...



is a bit fuzzy.

WHA DID YOU  
HEAR ME? AND  
DON'T STACK  
THE NEWSPAPERS  
ON TOP OF THE  
DRAWERS

I'M  
SCARED



At that time,

did I really turn off the stove?

My dad had trouble walking.



The  
Ring...



...came  
from a  
neighbor's  
brother

THERE'S A LEAD  
IN YOUR HAND.



But they  
never found  
the perfect  
crime...



HER  
DAUGHTER  
WAS SEEN

At that moment...



...I was so afraid.

*I didn't touch his hand.*



Wah...



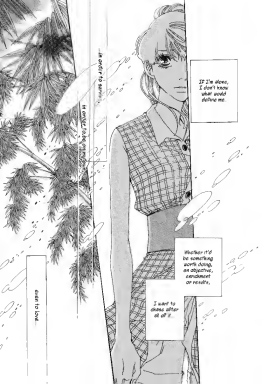
Wah...  
Wah...  
Wah...



Ever  
since  
that  
day...



The  
"aftermath"  
has  
been  
stretching  
on and on



It's good to know

in order to know

If I'm alone,  
I don't know  
what would  
define me.

Whether it'd  
be something  
worth doing,  
an objective,  
achievement  
or results,

I want to  
know what  
it is.

order to love



HEY...

NICE TO  
MEET YOU!



To Be Continued, .







創刊・第1号 1988年5月15日  
4月号 1988年2月15日

**編集**

鈴木芳子 編集

Suzuki Osako (Ed.)

**発行人**

志倉知也

**発行所**

株式会社祥伝社

〒101 8721 東京都千代田区神田新富町1-3

（電話）

03-2663-1001（編集）

03-2663-1001（編集）

03-2663-1023（営業）

<http://www.shodensha.co.jp/>

**編集協力**

株式会社ジャストコム

<http://www.jtc.com.com/>

**印刷所**

大日本印刷株式会社

**販売所**

ジャストコム販売

**編集**

小原 通（ジュニアエディター）

10004978-4 3988-76132-4 C09079

Printed in Japan

本書の印刷製本等は全て編集上の責任を弊社に委ねております。

また、凡そ書名及び著者名以外の欄に使用した数字・マーク等はすべて著作権者及び

権利者から申請許可を得たものであり、無断複製はできません。

また、本誌に掲載された記事はすべて、

（一）「通」が「私」であるという前提に基づき記述したもので、「通」が「私」であるという前提で記述されたものであり、

通の「私」であるという前提に基づき記述されたものであり、

また、本誌に掲載された記事はすべて、通の「私」であるという前提で記述されたものであり、

# Thank you Okazaki Mari & Stiletto Heels Team

Translation  
MiaLumina

Proofread  
octopus

Clean  
bilanar

Typeset  
bilanar

& a special  
 shout out to *Stiletto*  
 for Quality Control.

**&** Volume 2,  
Chapter 11

